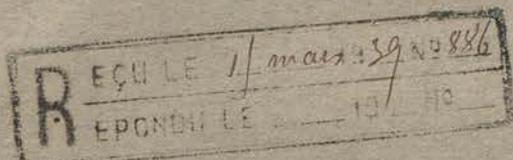


ECOLE FRANÇAISE D'EXTRÊME-ORIENT

Conservation du Groupe d'Angkor



RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXÉCUTÉS DANS LE
GROUPE D'ANGKOR PENDANT LE MOIS DE FEVRIER 1939.

-i-i-i-i-i-

ECOLE FRANCAISE D'EXTRÊME-ORIENT

Conservation du Groupe d'Angkor

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE D'ANGKOR
PENDANT LE MOIS DE FEVRIER 1939.

- ACTIVITE DES CHANTIERS: satisfaisante.
- CHANTIERS D'ANASTYLOSE: (1°) BAKON - 1 cap., 1 cim., 29 coulis.
(2°) BANTAY SAKRE - 1 cap., 2 cim.,
28 coulis.
(3°) NAK PAN - 1 cap., 18 coulis.
- CHANTIER DE DEGAGEMENT - MEBON ORIENTAL - 1 cap., 14 coulis.
- EQUIPES VOLANTES (recherches) - PHNOM BOK - PRASAT PREI THNAL
NORD - PRASAT KOUONG - 2 cap., 28
coulis.
- ENTRETIEN DES MONUMENTS: 22 coulis.
- TOTAL : 6 caporaux, 3 cimentiers, 139 coulis.

- A) CHANTIERS D'ANASTYLOSE -

- 1°) BAKON -

a) ANASTYLOSE - Le soubassement et le dallage du 3^e gradin de la pyramide ont été remaniés sur la face E., moitié S., ainsi que le perron E. avec ses deux socles. Le travail, assez long en raison de la taille des blocs à manipuler, se poursuit sur la moitié E. de la face S., parallèlement avec le dégagement du 2^e gradin. Les divers perrons comportaient du fort belles marches doubles en accolade, malheureusement très usées.

Sur la moitié N. de la face E. du 2^e gradin ^{ont} été déterrés plusieurs "phtel" brisés avec restes de cendres et d'ossements, en porcelaine d'origine chinoise (rentrés au Dépôt sous le n° 297 P.).

b) DEGAGEMENT - Le dégagement extérieur de la tour en briques écroulée de la face E., moitié N., est achevé, et l'on procède à l'enlèvement des décombres intérieurs.

Photo
n° 4944

Le décor des socles d'échiffre de la 2^e volée de l'escalier O. est assez bien conservé, analogue à celui des photos n°s 4910 et 4911 du rapport de Janvier (face S.), et nous donnons le détail d'un fragment suffisamment lisible de la partie médiane du soubassement inférieur du sanctuaire, avec son bandeau à fleurons enfermés dans un hexagone.

Photo
n° 4945

Nous avons trouvé d'autre part, sur la face E., un dvarapala adossé (hr. du personnage Om97) diadémé et paré, la main gauche sur la hanche et tenant son arme de la main droite,

Photo
n° 4946

ainsi qu'un nouveau fragment du linteau de l'entrée qui, avec son garuda sur tête de monstre portant le Vishnu déjà récupéré, nous a permis de refaire une photo d'ensemble de ce beau morceau de sculpture, largement traité.

Photo
n° 4947

- 2°) BANTAY SAMRE -

Les travaux d'anastylose de la salle longue précédant le sanctuaire central sont enfin terminés les échafaudages enlevés, et l'on y procède aux opérations de parachèvement: bouchage des trous, remontage des balustres de fenêtres et des épis de faitage. Nous donnons quelques clichés d'ensemble qui montrent la belle proportion de ce corps de bâtiment, dont on ne pouvait avoir autrefois la moindre idée en raison de son état de ruine à peu près complet.

Photos
n°s 4948
à 4950

Avant de reprendre la reconstruction des parties hautes de l'avant-corps E. du sanctuaire central et du vestibule de jonction, nous avons photographié le fronton O. de la salle longue ("Krishna soulevant le mont Govardhana"), mentionné au rapport de Janvier.

Photo
n° 4951

Nous donnons d'autre part une vue du fronton inférieur O.

Photo
n° 4952

de la bibliothèque N. remonté au sol ("Naissance de Brahma" de composition et d'exécution intéressantes), ainsi que de son linteau, malheureusement très mutilé, à branche interrompue par un motif à personnage tel que nous en avons déjà rencontré au gopura I.E.

Photo
n° 4953

Le soubassement du quart N.-E. du sanctuaire central a été remis en état, et l'on procède au dégagement du secteur N.-O. de la cour intérieure afin de pouvoir entreprendre la restauration de la tour en commençant par ses avant-corps N. et O., à reconstruire en entier.

Photo
n° 4954

- 3°) NAK PAN -

Partageant notre équipe en deux, nous avons d'une part continué la réfection de l'édicule S. qui, en fin de mois, se trouvait aux $\frac{3}{4}$ achevée. La voûte a été reposée sans étais de béton armé et la gargouille à tête de lion, qui gisait à terre, remise en place.

Croquis
N°s 1 à 3

Nous avons fait un relevé de l'édicule N. (façades et coupe) à l'échelle de 0m02 par mètre pour compléter la documentation photographique.

Par ailleurs le groupe du cheval Balāha a été remonté en son même emplacement mais selon une nouvelle orientation, qui le fait se diriger vers le sanctuaire au lieu de s'en éloigner: solution préconisée par Messieurs GOEDS et GOLOUBEW et qui semble répondre mieux à la légende.

Le nombre et l'importance des blocs manquants comme l'état d'usure des parties hautes, corrodées par un long séjour dans l'eau, ne pouvaient évidemment permettre de rendre au corps même du cheval une pureté de lignes et une harmonie de proportions qu'il n'a peut-être d'ailleurs jamais connues...

Toutefois nous avons l'impression que le résultat obtenu est plus homogène et plus proche de la réalité que dans la présentation ancienne, qui plaçait, à notre avis, le groupe de la queue trop loin de la croupe et à un niveau trop élevé.

Photo
n° 4955

Une étude minutieuse des morceaux sculptés nous a permis de déceler sur le groupe en question trois points de raccordement qui concordaient exactement comme hauteur avec les personnages situés derrière le corps du cheval, à condition de surélever celui-ci sur un socle: décalage s'adaptant très bien à la pente naturelle du terrain et accentuant l'impression de mouvement de l'ensemble.

Photos
n°s 4956
à 4959

Nous avons utilisé pour ledit socle des blocs de pierre trouvés à proximité immédiate, de largeur et hauteur parfaitement appropriées: creusées en caniveau, elles pouvaient peut-être, en maintenant l'eau sous le corps du cheval et si tel était bien leur emplacement ancien, jouer un rôle symbolique. Un parement fait de deux rangées de pétales de lotus inversés comme au soubassement du sanctuaire central devait y être plaqué: nous n'en avons retrouvé que quelques éléments, visibles sur la photo n° 4958.

Nous nous sommes enfin guidé, pour placer la partie supérieure du cheval, sur la hauteur de la queue, ce qui nous a permis de réduire de 0m15 environ la hauteur de la portion manquante, que nous jugeons un peu lourde. Les blocs bruts de remplissage ont été disposés de façon à ne former qu'une seule assise, mieux à l'échelle du reste que les moellons précédemment posés, et nous avons complété le dos par un bloc intercalaire mis en forme, en remplacement du morceau de cuisse considéré comme partie de la croupe dans l'ancien montage (voir rapport de Janvier).

Nous avons, en renforçant par en-dessous les deux avant-bras par de petites consoles de béton armé, supprimé la nécessité

des ligatures de soutien en fil de fer, d'un effet déplaisant, et refait également le cou d'un seul tenant.

Nous procédons actuellement au nettoyage général et au réglage du fond du bassin central, afin de lui donner un aspect plus soigné et de faire disparaître les pierres éparses.

- B) CHANTIER DE DEGAGEMENT -

- MEBON ORIENTAL - Nous avons procédé au dégagement de la berge extérieure S.E. dans sa moitié N., ce qui donne une ligne beaucoup plus nette et met en valeur l'éléphant d'angle. La même opération va être effectuée dans la moitié S.

A l'intérieur du temple, le perron E. de la plateforme aux 5 tours a été complètement remanié, et les 3 lions remis en place sur leurs socles d'échiffre. L'angle S.-E. du soubassement, très disloqué, a été repris, et au perron S., où les travaux sont en cours, le socle E. et les marches ont été reposés après nettoyage.

- C) EQUIPES VOLANTES (recherches) -

1°) PHNOM BOK (I.K.547) - Le dégagement, fort lent en raison du cube des éboulis et des dimensions des blocs à enlever, se poursuit sur la face E. et a permis de libérer complètement le sanctuaire central, puis partiellement l'espace compris entre celui-ci et les tours N. et S.

La plateforme commune, dallée de grès, avait son parement mouluré mais non orné. En très mauvais état, il était interrompu par un perron axial de 1m40 de largeur, composé de 7 marches, dont une en accolade, entre deux socles d'échiffre.

Photo
n° 4961

Au-dessus, autre perron de 5 marches, dont une en accolade aux ornements très usés. Le soubassement du sanctuaire central, haut de 0m67, est exactement le même qu'au Phnom Krom et assez bien conservé: profil abondamment orné et pas tout-à-fait symétrique (douceur inférieure plus importante que l'autre), socles d'échiffre avec personnages dansants sous arcature trilobée. Le décor de la mouluration de base de la tour, aux lignes vigoureuses et d'heureuse proportion, est encore très lisible.

Photos
n°s 4962
et 4963

Nous avons photographié les 2 faces d'un des Makaras de départ du fronton E., retrouvé presque intact dans les déblais.

Nous avons d'autre part rassemblé plusieurs fragments importants d'une très belle statue de Vishnu enfouie au pied du sanctuaire central (moitié N. de la face E.). Très différente des sculptures anguleuses et revêches du Phnom Krom, elle se rapprocherait plutôt du Vishnu du Nak Ta du Phnom Kulen (n° de Dépôt 3657, photo n° 4382). Il est assez curieux si, comme il est probable, elle faisait partie de la trimûrti habituelle, qu'elle y ait occupé la place médiane.

Photos
n°s 4964
à 4966

La tête (hr. 0m40, n° de Dépôt 3781) est d'excellente facture peut-être un peu forte pour le torse. Les yeux sont ouverts et l'orbite peu accusée, le nez fin et légèrement busqué, la barbe et la moustache à peine esquissées. La coiffure est à diadème et Mukuta ajouré sur pétales de lotus inversés.

Photo
n° 4967

Le sampot, très court, est à petits plis verticaux et drapé savant formant poche sur la cuisse gauche, plaqué au corps et dégageant le ventre, avec ceinture ciselée de fleurons et rangs de perles placée très bas. Nous avons retrouvé des fragments d'épaulé avec amorce des 4 bras, ainsi qu'une main tenant la conque.

Enfin ont été mis au jour, toujours dans la même zone, quelques fragments d'un piédestal très finement décoré — proba-

blement celui du Vishnu — et un dvarapala à tenon d'encastrement de 0m83 de hr., tenant une lance de la main droite et la main gauche sur la hanche, assez proche de ceux des tours en briques de Bakon.

2°) PRASAT PREI THNAL NORD (I.K. 649) - Nous avons fermé ce chantier après avoir dégagé sommairement le bâtiment annexe situé en vis-à-vis de la tour S.: il se composait d'une salle en longueur (4m25) ouvrant à l'O. par une porte de 0m65x1m25^{hr.} avec colonnettes octogonales moulurées. Il n'a pas été trouvé de linteau.

3°) PRASAT KDUJONG (I.K. 649) - ($x = 112^{\text{G}}; 50^{\text{I}}, 3''$ — $y = 15^{\text{G}}; 13^{\text{I}}, 4''$) -

Poursuivant notre exploration de la région, il nous a paru intéressant de sonder ce vestige relativement important, situé à 1 Km. S. du village de Trapañ Vong, lui-même à environ 2^k, 500 O. du Prasat Prei Thnal Sud.

Entouré d'un bassin-fossé et à 200 m. O. d'un Trapañ, il se composait de 7 petites tours en briques (format 23x13x6,5) très ruinées, ouvertes à l'E.: les 5 premières (n°s 1 à 5 en commençant par le N.) alignées N.-S., avec un écartement de 4m90 d'axe en axe de part et d'autre du sanctuaire central et de 3m60 aux extrémités — les 2 dernières (n°s 6 et 7) en retrait de 4m80 sur les premières et écartées de 4m90, situées de part et d'autre de la tour centrale avant.

Les tours n°s 1, 2, 4, 6 et 7 avaient sensiblement les mêmes dimensions (2m20x2m30 extérieur, 1m40x1m50 intérieur, avec portes de 0m50x1m06 hr.) — les n°s 3 (centrale avant) et 5 étaient un peu plus grandes (2m40x2m60) extérieur, 1m60x1m70 intérieur avec portes de 0m64x1m32^{hr.}) Les encadrements de baies, linteaux et colonnettes, en grès violet-rouge très dur, sont admirablement conservés et paraissent par leur décor dater du Xe siècle: les fouilles n'y ont malheureusement

Photos
n°s 4968
à 4974

fait apparaître aucune inscription.

La tour n° 2 — la moins démolie — montre l'existence de pilastres en briques moulurés, d'un fronton d° très surbaissé, et de fausses portes.

Les linteaux — tous retrouvés à l'exception de celui de la tour arrière S. (n° 7) — étaient à peu près semblables et de composition purement ornementale, avec motif central de tête de monstre placé très haut et crachant la branche, qui se terminait par des volutes de feuillages en croc. Ils étaient surmontés d'une petite frise décorative.

Les colonnettes étaient octogonales et à 4 nus, avec fleuron dans un carré à la base.

Nous avons rentré au Dépôt :

- N° 3772 - le linteau de la tour avant N. (n° 1), dimensions 0m97x0m40 hr.
- N° 3780 - la colonnette S. de la tour avant n° 4 (hr. 1m25).
- N° 3783 - une pierre à dépôts (0m46 carré) trouvée dans la tour avant n° 5, à 25 trous, dont 16 carrés et 9 en losange disposés selon les diagonales. On y voit dans la rainure principale deux tenons dont nous ne nous expliquons pas l'usage.
- N° 3778 - une charmante statuette de Vishnu (hr. 0m58) trouvée devant la tour avant n° 2, brisée, avec mains supérieures et massue manquantes, très fine, à l'exception des jambes d'une anatomie médiocre: elle paraît de l'époque du monument.
- N° 569 D.B. - quelques "prah patimā" d'argent et d'or, à figurine de Buddha assis ou debout (trouvés à l'intérieur de la tour avant n° 2).
- N° 570 D.B. - un petit Buddha pare en bronze (hr. 0m13), assis dans la pose de la méditation (même provenance).
- N°s 295 et 296 - 2 poteries vernissées brunes, à col ébréché (hr. 0m13 et 0m08), même provenance.

Nous avons trouvé d'autre part ~~XXXXX~~ devant la tour centrale un piédestal mouluré d'un profil très pur (0m58x0m58x0m47hr.) avec linga de 0m45 hr. et 0m13 diam. — un piédestal plus petit et sans aucun intérêt devant la tour avant n° 2 — un autre d° devant la tour arrière N. n° 6, ainsi qu'une petite

Photos
n°s 4975
à 4977

Photo
n° 4978

Photo
n° 4979

Photo
n° 4980

Pierre à dépôts cubique à 16 ^{trous} ~~trous~~ de 0m13x0m15x0m165 hr. — un linga de 0m45 hr. et 0m15 diam. et une paire de petits pieds sur tenon devant la tour avant n°5 — une paire de petits pieds d° devant la tour arrière S. n° 7.

- D) D I V E R S -

- 1°) DÉGATS DANS LES MONUMENTS - A la PORTE DE LA VICTOIRE, une pierre s'est détachée du haut de la voûte sous le passage, sans causer d'accident de personne: chute isolée qui ne semble pas correspondre à une aggravation de l'état de la maçonnerie ni appeler de mesure de consolidation spéciale. Une inscription d'une ligne (estampage envoyé à Hanoï) a été relevée sur la face brute de ladite pierre, sans doute marque de chantier.
- 2°) DÉGATS COMMIS PAR LES TOURISTES - A BANTAY BREI, au milieu de l'affluence provoquée par les fêtes du Têt annamite, un touriste français a brisé avec sa canne la petite main d'un des personnages volants surmontant le dvarapala de l'angle S.-O., face O., du sanctuaire central. Cette mutilation étant le résultat d'une simple imprudence, et l'intéressé nous ayant spontanément relaté l'incident, nous n'avons pas porté plainte. Le fragment a été recueilli et pourra sans doute être recollé au ciment.
- 3°) PRAM KILAN - Nous avons fait débroussailler la moitié S. de la douve E. (allée de géants), complètement envahie par la végétation, afin de créer une perspective semblable à celle de la moitié N.
- 4°) VISITES -
- a) MEMBRES DE L'E.F.M.O. -

- Mr. DALET, Membre Correspondant.

- Mr. PAUL LEVY, en Mission.

b) VISITEURS DE MARQUE OU RECOMMANDÉS -

- Sir Thomas, Gouverneur des Etablissements des Détroits, et Lady Thomas.

- Capitaine de Vaisseau Gribelin, Commandant le croiseur "Lamotte-Picquet".

- Prince Chula, de Bangkok, et sa suite.

- Lord et Lady Ramsey.

- Mr. Walsh, Consul Général d'Angleterre à Saïgon, et Lady Walsh.

- Mr. Sharman, Vice-Consul d², et Lady Sharman.

- Mr. de Carbon, Inspecteur des Colonies.

- Comte et Comtesse de Strafford, de Londres.

- Mr. Segaert, Ministre de Belgique au Siam, et Madame Segaert.

c) CROISIÈRE - Diethelm (10 personnes).

5°) TOURISME - Le grand tourisme continue à souffrir de la situation internationale. Affluence habituelle de visiteurs indochinois pendant les fêtes du Têt.

- NOMBRE D'ENTRÉES PAYANTES A ANGKOR VAP : 518 (contre 439 le mois précédent, 490 en Février 1938, et 642 en Février 1937).

Fait à Siemréap, le 28 Février 1939.

LE CONSERVATEUR D'ANGKOR,

